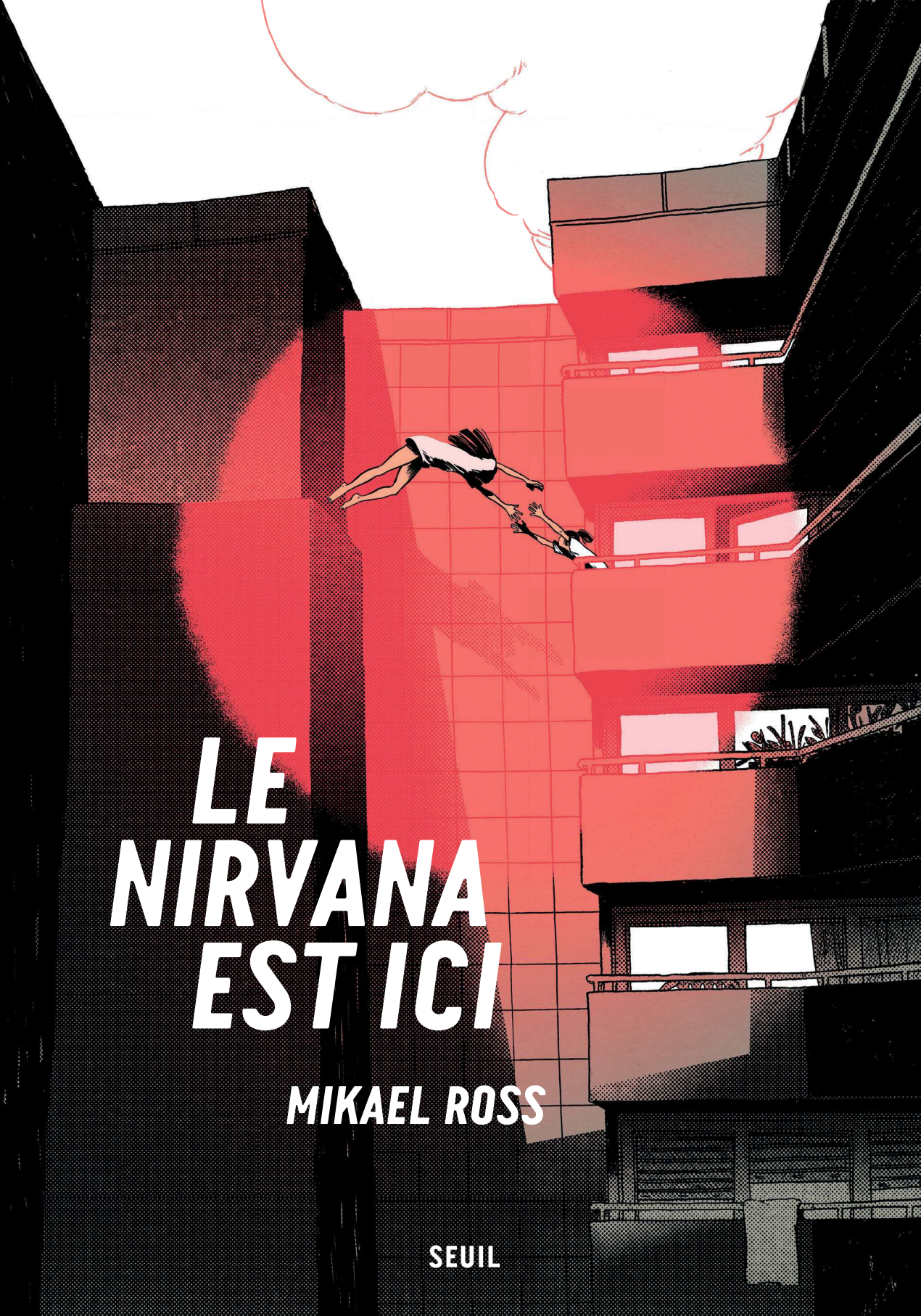
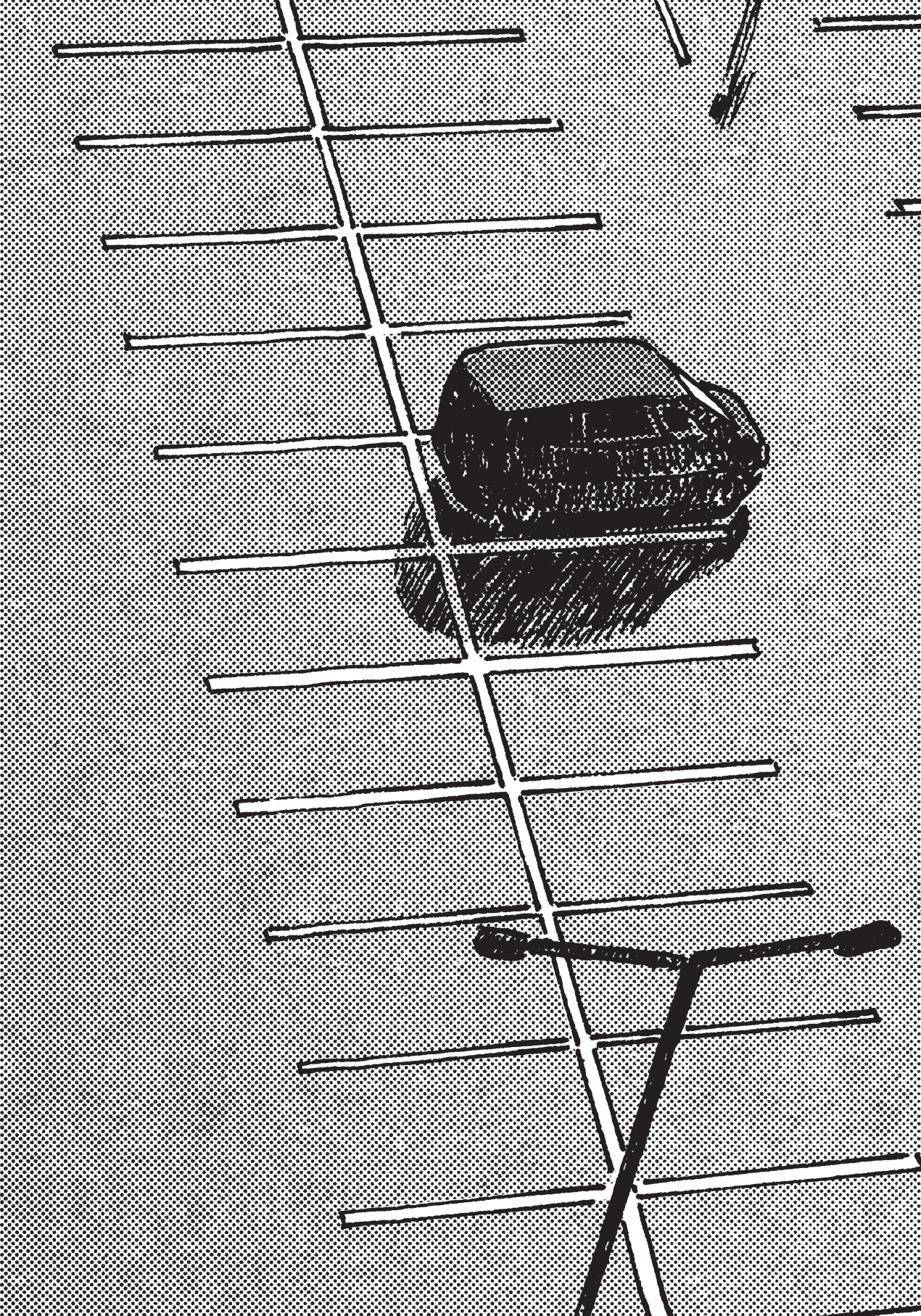


LE NIRVANA EST ICI

MIKAEL ROSS

SEUIL



Sans vous, ce livre n'aurait pas été possible.
Mes plus profonds remerciements vont à :
Jean-Baptiste Coursaud, Inês Gomes Ferreira, Jutta Wachowiak, Ban Ying e.V., Maki Shimizu, Hong Phan, Susanne Nesselrodt, Hien Mai, Sylvain Coissard, Hoa Do, Stephan Pless, Tinet Elmgren, Hans et Jakob Hoffmann, Carli Hoffmann, Christian Eisenhofer, Nguyễn Thanh Vũ, Brady Erickson de Texturelabs, Miguel Gomes Ferreira, Thomas Gilke, Alina Milkina, Axel Haling, Thomas Ragon, Filip Kolek, Julia Blache, Han Le Han et, last but not least, merci beaucoup aux merveilleux élèves de l'école Hans Rosenthal !

Le traducteur tient à remercier :
La famille Tavard-Favrelière : Ida, pour le langage adolescent ; Christophe, pour le vocabulaire médical ; Florence, pour son amour ; Élie pour son soutien politique.
Nathalie Frank, pour l'accent polonais.
D Khuat Thi Hai Oanh et Éric Fleutelot pour l'accent vietnamien.

Poème :
Đài khán xuân – Après-midi dans un pavillon de printemps
de Hồ Xuân Hương (1772–1822)

Êm ái, chiều xuân tới khán đài
Lâng lâng chẳng bợn chút trần ai.
Ba hồi chiêu mộ chuông gầm sóng.
Một vũng tang thương nước lộn trời.
Bể ái ngàn trùng khôn tát cạn.
Nguồn ân muôn trượng dễ khơi vơi.
Nào nào cực lạc là đâu tá ?
Cực lạc là đây, chín rõ mười.

LE NIRVANA EST ICI

Texte et illustrations : Mikael Ross
Dramaturgie et élaboration du scénario : Jean-Baptiste Coursaud
Tramage, couverture, révision du texte et des images : Inês Gomes Ferreira
Police : Tinet Elmgren
Fabrication : Carine Ruault
Lettrage : Alice Gilles et Lydia Bierschwale
Corrections : Olivier Godefroy
Édition : Thomas Ragon et Mathilde Wolski
© Mikael Ross, 2024. Tous droits réservés.

© Éditions du Seuil, Paris, 2025.
ISBN : 978-2-02-154512-8

L'intrigue et la totalité des personnages sont fictifs.
Toute ressemblance avec des personnes vivantes ou réelles est purement fortuite.

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.seuil.com

Achevé d'imprimer en décembre 2024 sur les presses de Florjancic en Slovénie.
Dépôt légal : janvier 2025



LE NIRVANA EST ICI

MIKAEL ROSS

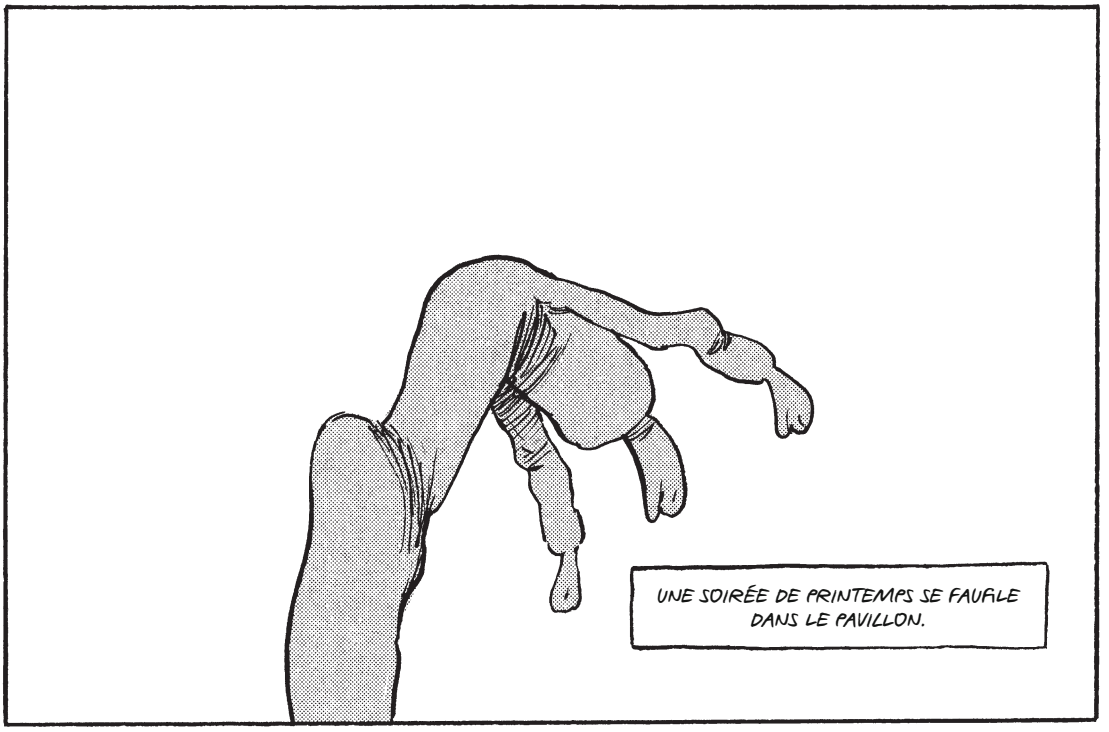
Traduit de l'allemand
par Jean-Baptiste Coursaud

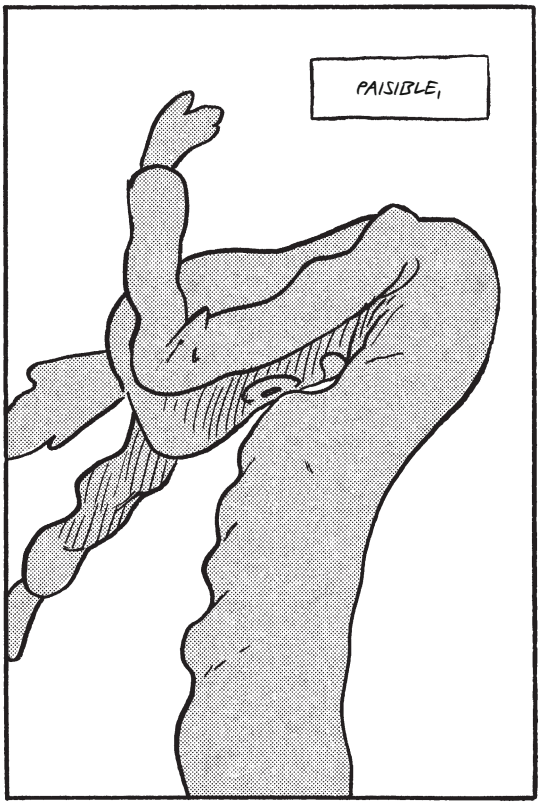
SEUIL

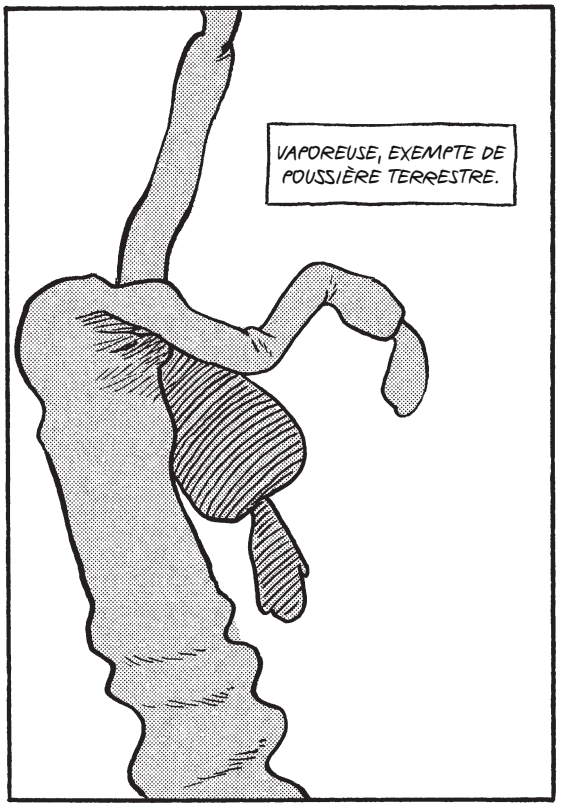


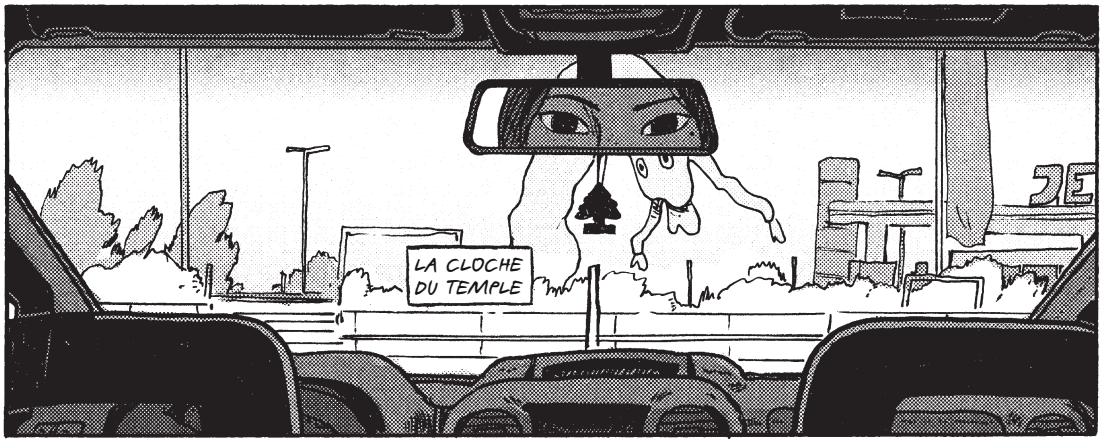
LES SOUS-TITRES, TELS QU'ILS EXISTENT DANS LES FILMS, SONT PEU PRATIQUES EN BANDE DESSINÉE, COMME NOUS LE VOYONS ICI. VOILÀ POURQUOI PRÉVAUT DANS CE LIVRE LA RÈGLE SUIVANTE : LES PHRASES EN VIETNAMIEN FIGURENT DANS DES BULLES CARRÉES, LES PAROLES EN FRANÇAIS DANS DES BULLES RONDES.

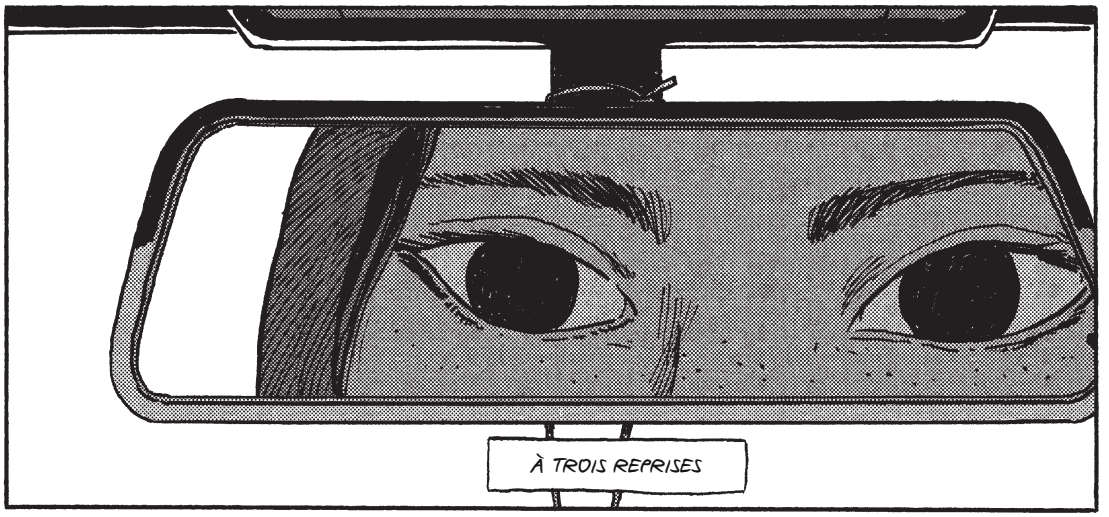
SAMEDI.

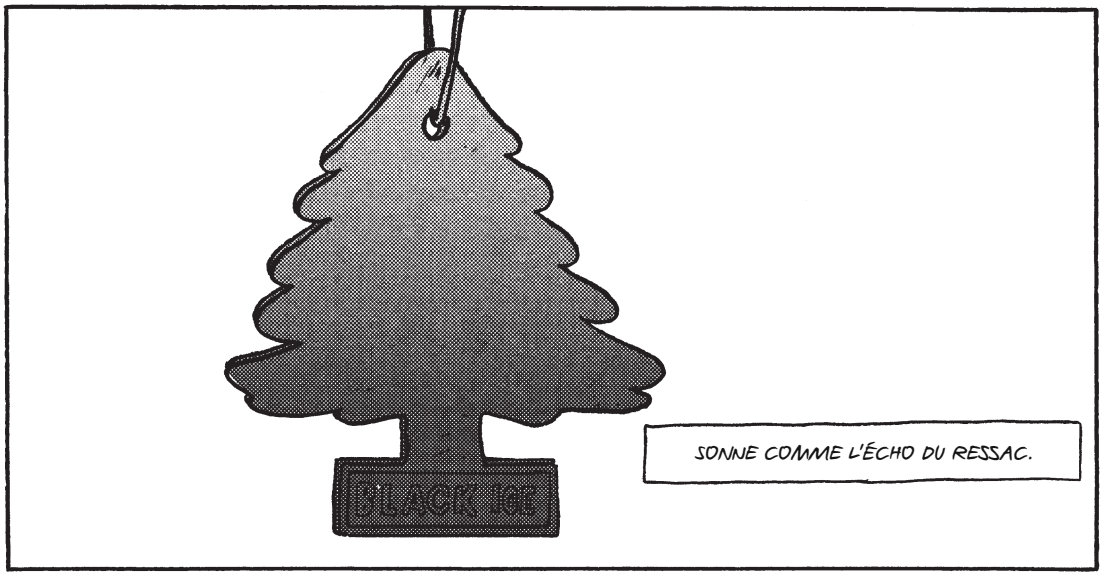

UNE SOIRÉE DE PRINTEMPS SE FAUFILE DANS LE PAVILLON.

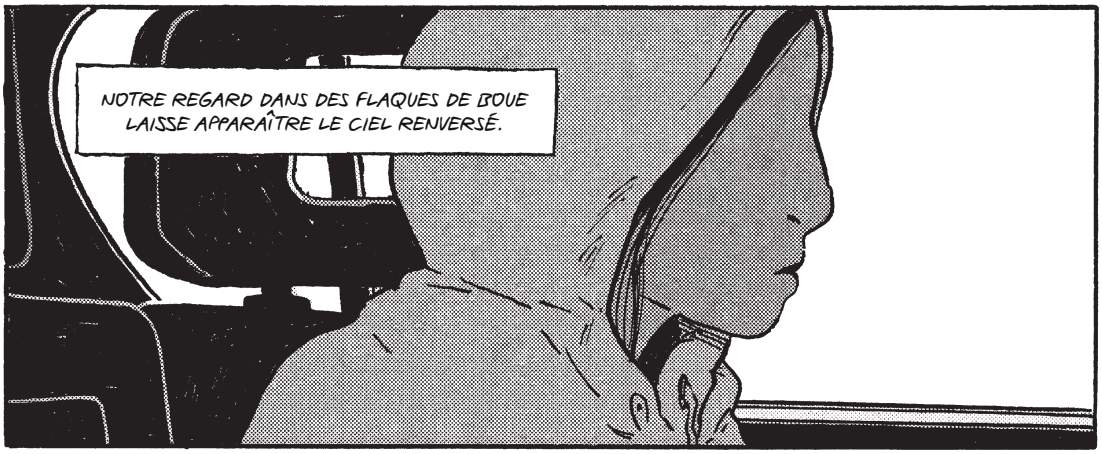

PAISIBLE,

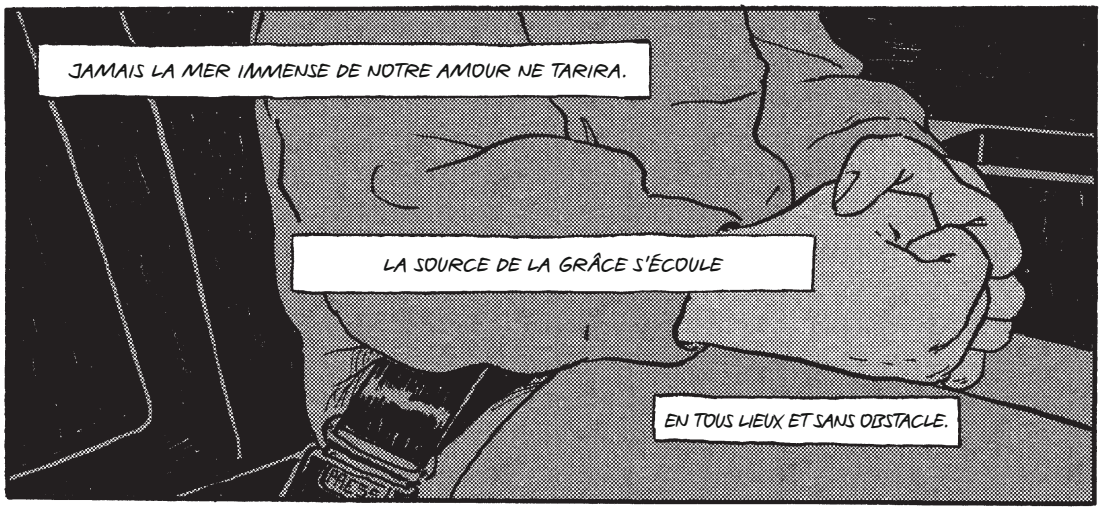

VAPOREUSE, EXEMPTE DE POUSSIÈRE TERRESTRE.


LA CLOCHE
DU TEMPLE


À TROIS REPRISES


BLACK JOE
SONNE COMME L'ÉCHO DU RESSAC.


NOTRE REGARD DANS DES FLAQUES DE BOUE
LAISSE APPARAÎTRE LE CIEL RENVERSÉ.


JAMAIS LA MER IMMENSE DE NOTRE AMOUR NE TARIRA.
LA SOURCE DE LA GRÂCE S'ÉCOULE
EN TOUS LIEUX ET SANS OBSTACLE.


OÙ EST LE NIRVANA ?
LE NIRVANA EST ICI. NEUF FOIS SUR DIX.


IL COÛTE COMBIEN ?
CINQ.
BIG HUG
ET ÇUI-LÀ ?
CINQ AUSSI.
THUG
ET ÇUI-CI ?
SLAYER
VIN CINQ.
QUOI ?! MAIS LES AUTRES ÉTAIENT À CINQ...
TOU VÉ OU NON ?
L'ENFER.


TÂM !? T'ES PASSÉE OÙ ?
HHAAAWW
DES PATINS ? TU RIGOLES, LÀ !?
C'EST DES ROLLERS EN LIGNE, DENNIS.
AIDE-MOI PLUTÔT.
AAAAAAH !!!
ME LÂCHE PAS !
ET ELLE T'A COÛTÉ COMBIEN, CETTE CAMELOTE ?
QUINZE EUROS. GENOUILLÈRES COMPRISES.
ET TON TEE-SHIRT ?
ON S'EN FOUT.
COMBIEN ?
VINGT
... CINQ.
T'AS PAS MARCHANDÉ ?


C'EST PAPA.
RAINING BLOOD FROM A LACERATED SKY
SHHUUIP
DẠ? OUI ?
UH CON ĐÃ MUA RỒI. OUI, JE L'AI ACHETÉ.
HHAN...
CHỜ, ĐỂ CON XEM LẠI. ATTENDS, JE VAIS VÉRIFIER.
OH MERDE...
JE ROULE...
DẠ CÓ, Ở ĐÂY GHI „SẢN XUẤT TẠI ĐỨC". OUI, C'EST MARQUÉ DESSUS : « MADE IN GERMANY ».
TỐN BAO NHIÊU TIỀN VẬY? COMBIEN ÇA A COÛTÉ ?
BA MƯƠI. TRENTE EUROS.
CÓ, CON ĐÃ TRẢ GIÁ! MAIS SI ! J'AI MARCHANDÉ !
?
DENNIE!


!!!
ON FREINE COMMENT?!
ZOUIP
AAAAAHHHHHHHH
CRRRA
BENG
TÂM!
RIEN DE CASSÉ?
AÏEAÏEAÏE!


BRAVO ! REGARDE-MOI CETTE ÉRAFLURE.
ZUT
DE ZUT
DE ZUT !
MAMAN VA T'ÉTRIPER.
ON N'A QU'À PARTIR ?
T'ES MALADE ?
JE VAIS LEUR LAISSER NOTRE ADRESSE. DONNE-MOI DE QUOI ÉCRIRE.
DONNE-MOI « S'IL TE PLAÎT ».
VOILÀ.
Y A QUELQU'UN À L'INTÉRIEUR.
HEUM.
EUH... TÂM ?
HMM... ?


SALUT !
TIENS, MON ADRESSE.
À CAUSE DE L'ÉRAFLURE.
CÁC BẠN LÀ NGƯỜI VIỆT HẢ?
VOUS ÊTES VIETNAMIENS ?
Éraflure:
Tâm Nguyen
Vulkanstraße
10367 BERLIN
Lichtenberg
Désolé
UH, CHÚNG TÔI LÀ NGƯỜI VIỆT.
OUI, ON EST VIETNAMIENS.
HÃY MỞ CỬA RA MỘT CHÚT, ĐỂ TÔI ĐƯA CHO BẠN TỜ GIẤY.
OUVRE DONC. POUR QUE JE TE DONNE LE PAPIER.
Éraflure:
Tâm Nguyen
Vulkanstraße
10367 BERLIN
Lichtenberg
Désolé
CỬA SỔ Ở TRÊN MÁI XE ĐÃ HÉ MỞ.
LA FENÊTRE DE TOIT EST ENTREBÂILLÉE.
BẠN ĐƯA CHO TÔI ĐƯỢC.
VOUS N'AVEZ QU'À ME LE PASSER PAR L'OUVERTURE.

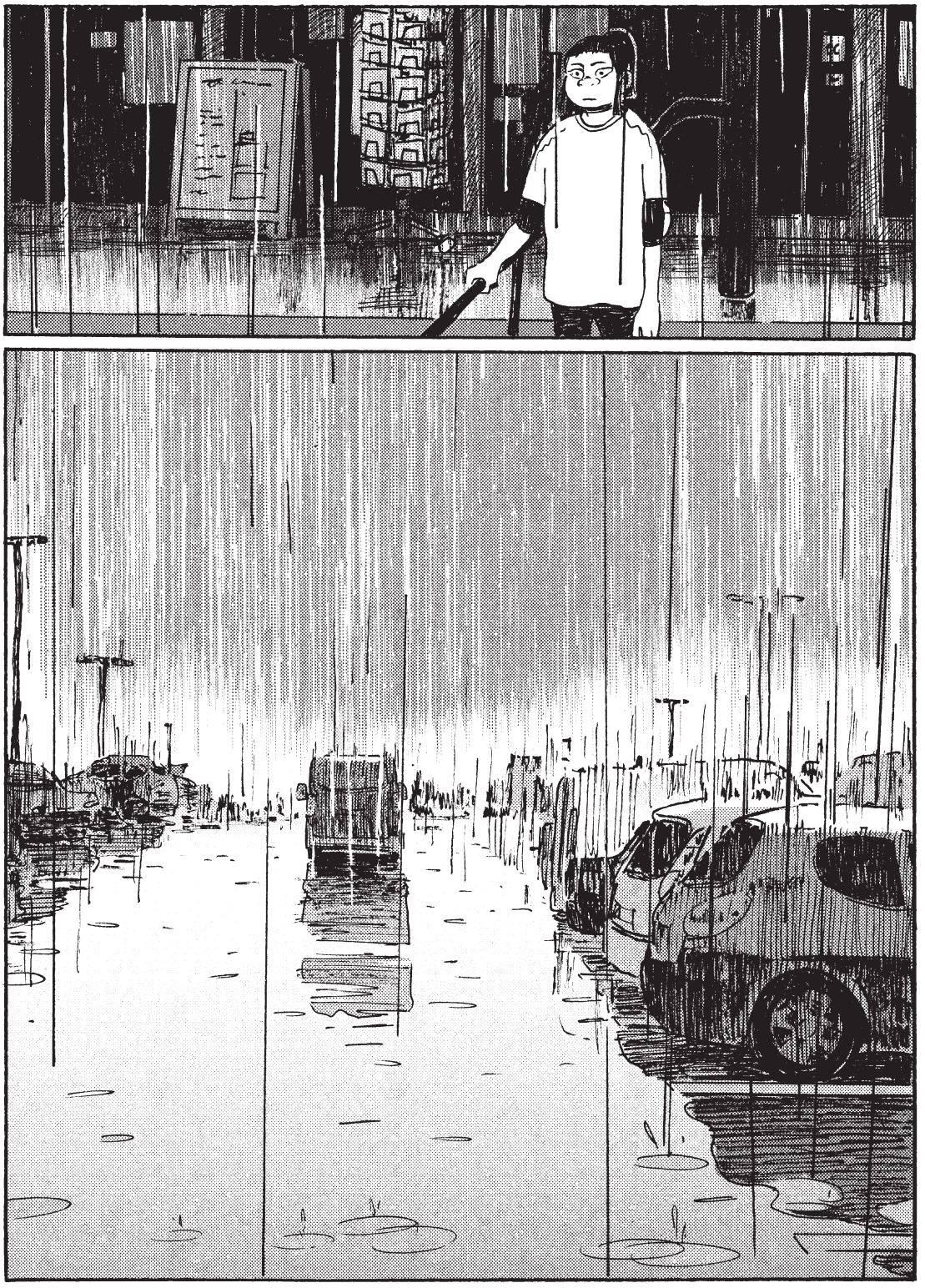


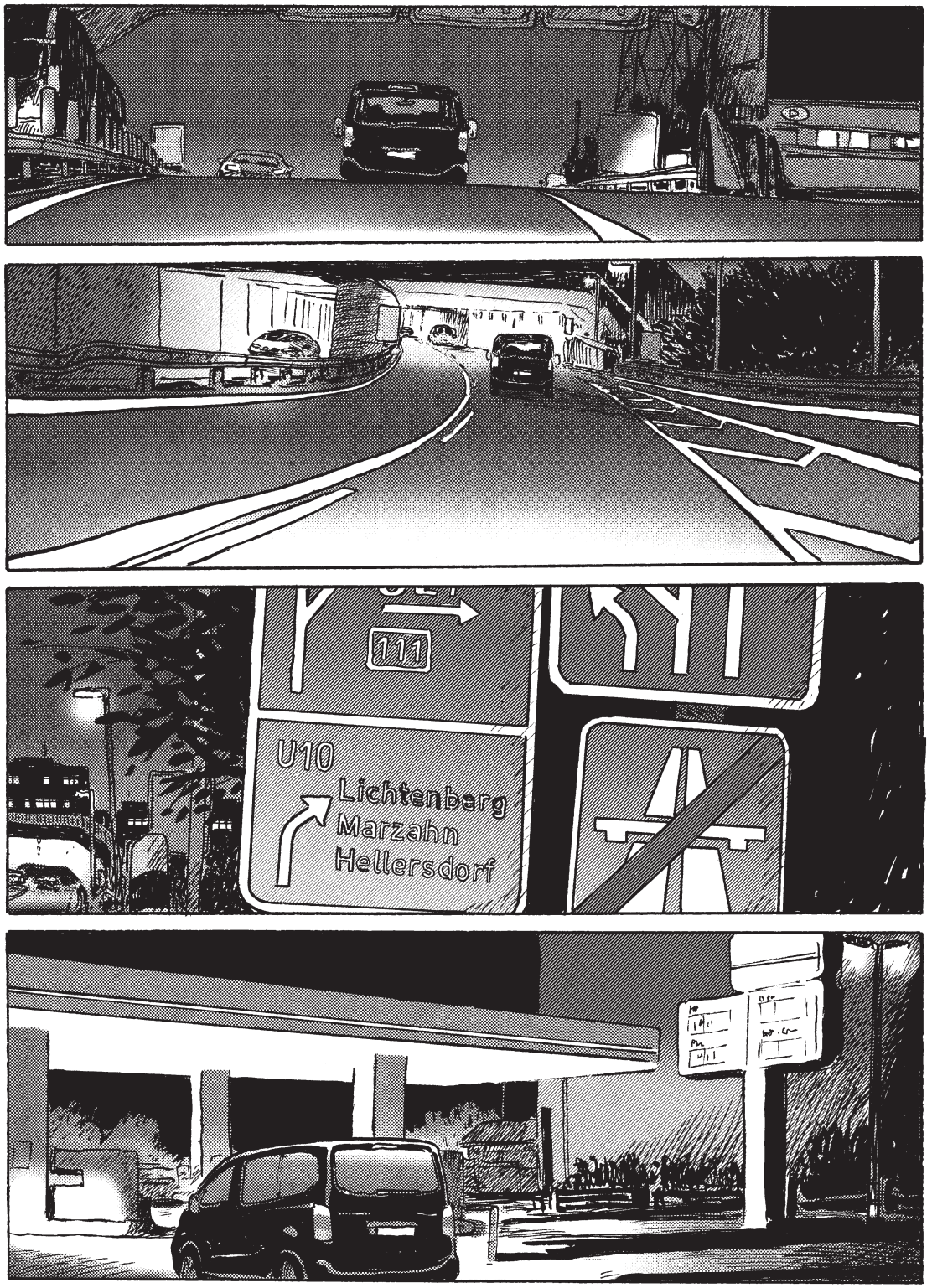
* LICHTENBERG EST UN ARRONDISSEMENT À L'EST DE BERLIN.


DEAL ! POUR CINQUANTE IL EST À TOI.
HÉ !
NAN MAIS T'ES CINGLÉ ? TU PEUX PAS REFILER LE COUPERET DE PAPA ?
POURQUOI PAS ? ON EN ACHÈTE UN AUTRE ET ON A GAGNÉ VINGT BALLES.
MARCHANDER, VOUS AVEZ QUE CE MOT-LÀ À LA BOUCHE, PAPA ET TOI. MAIS NIVEAU SENS DES AFFAIRES, ZÉRO.
OK. TU AS L'ARGENT ?
LE COUPERET D'ABORD.
GRUMPF... SI TU Y TIENS.

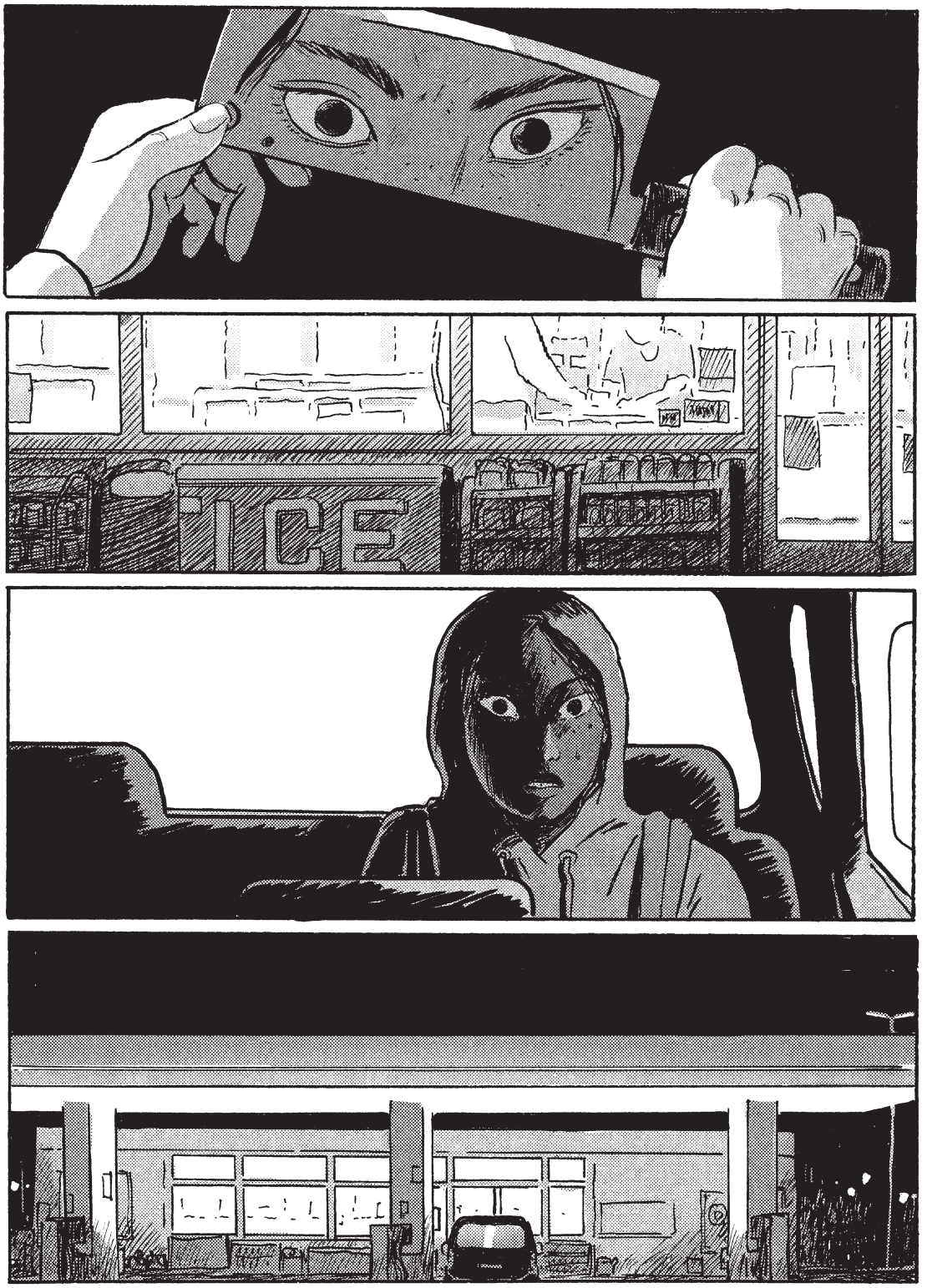

BRAOUM
NARODOWY BANK POLSKI
50
DEUX SECONDES, LÀ...
ELLE M'A REFILÉ DES PUTAINS DE ZLOTYS !
C'EST PAS QU'ELLE CROIT QU'ELLE VA M'ENTUBER !!
NON, DENNIE. ELLE A JUSTE LE SENS DES AFFAIRES, ELLE !
POUM
CRAAC
JE PARLAIS D'EU-ROS ! REDONNE-MOI LE COUPERET TOUT DE SUITE !
BAM
OH OH...
FSHH


SSHHHH
L'ENFER !
BIZARRE, CETTE FILLE, NON ?
TOUT EST TREMPÉ...
POURQUOI ELLE A ACHETÉ UN COUPERET À TRAVERS LA FENÊTRE DE TOIT ?
OH NAAAN ! LE MOTIF A COULÉ !
MARKTHALL
C'EST QUOI CE MARCHÉ DE MERDE !?!



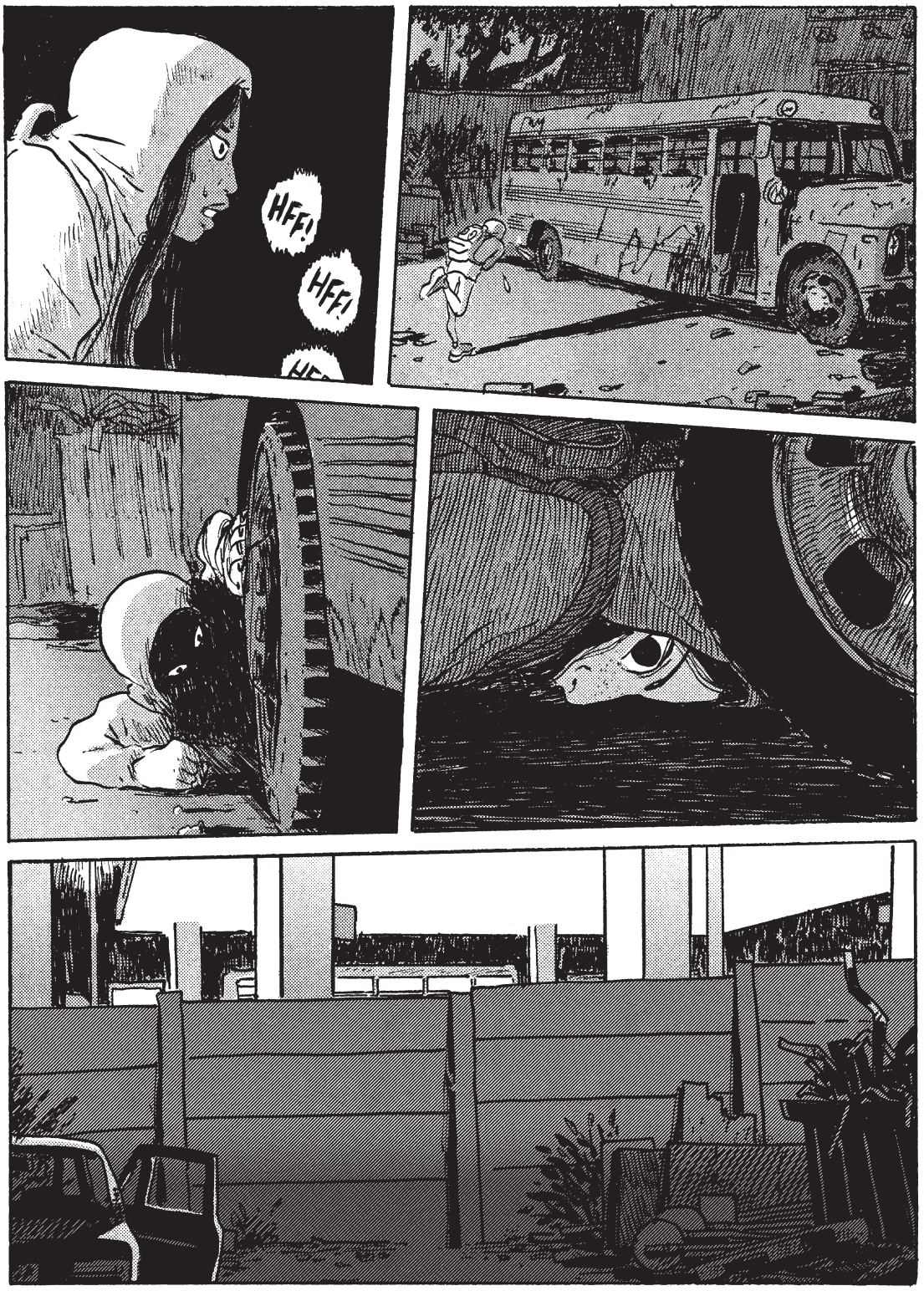

111
U10
Lichtenberg
Marzahn
Hellersdorf

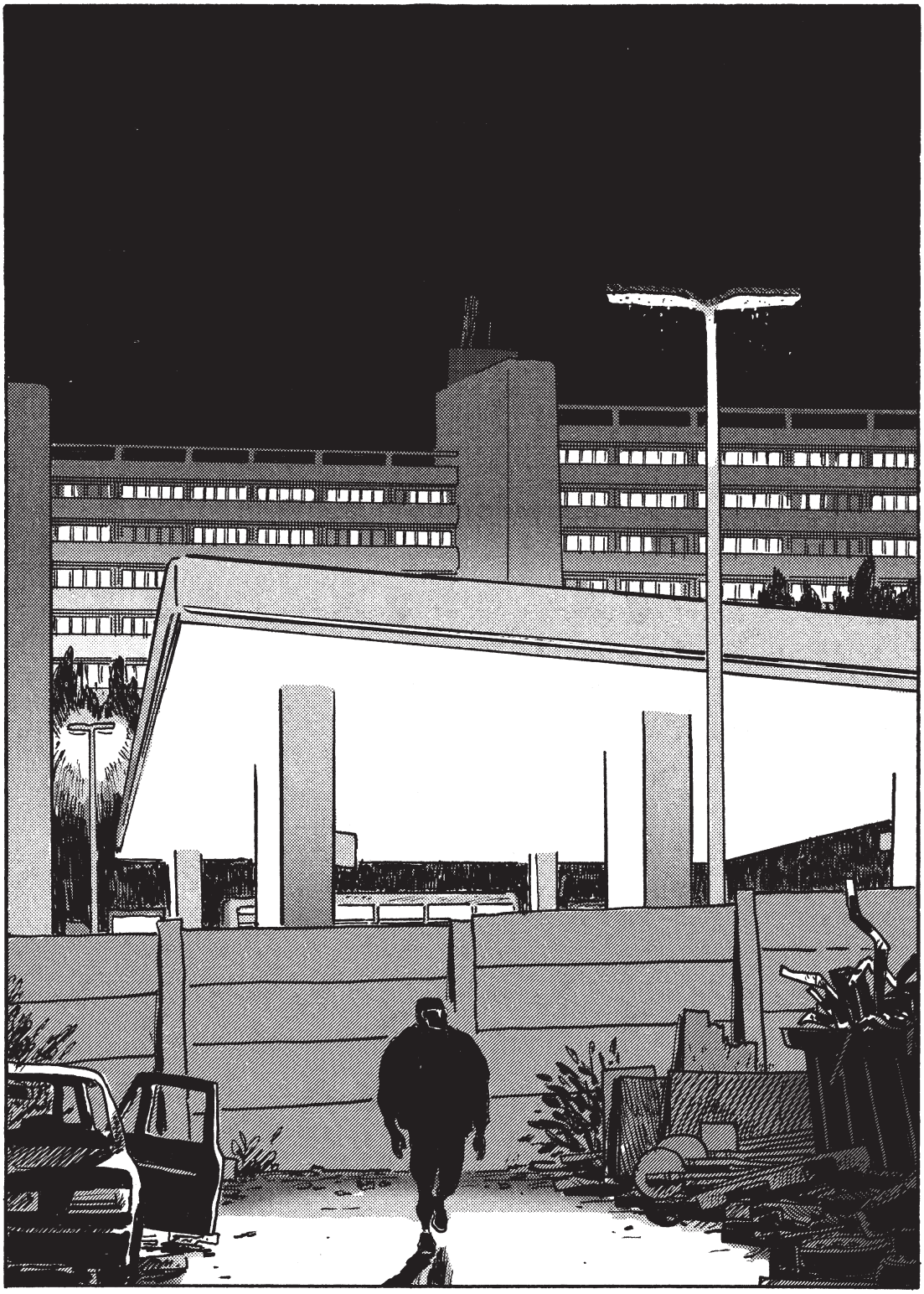

CLAC




T-HING
CRRASH
SUGAR
SOUR

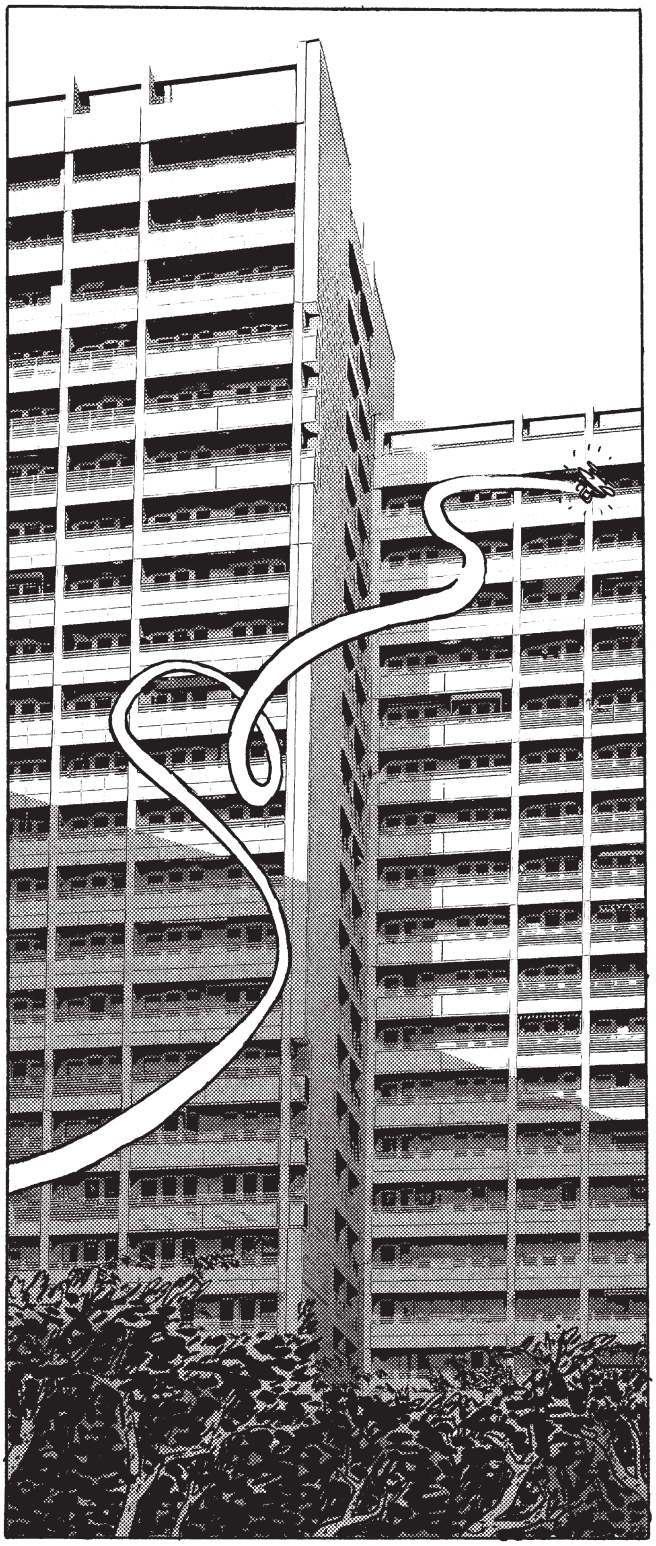

LUFT
CHẾT RỒI!


HFF!
HFF!

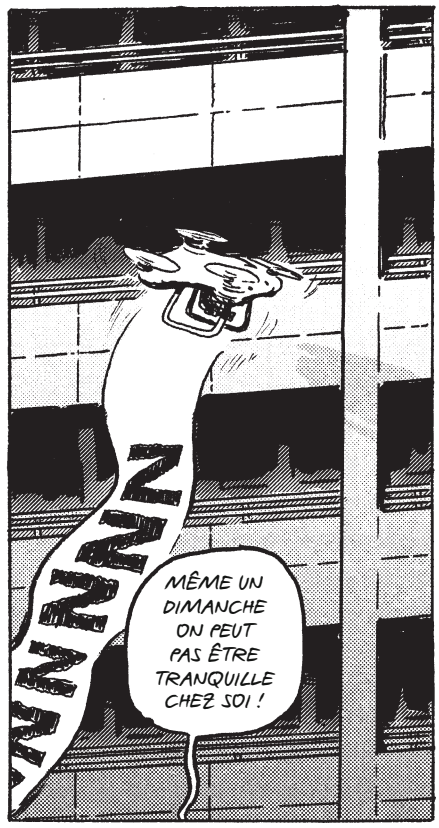


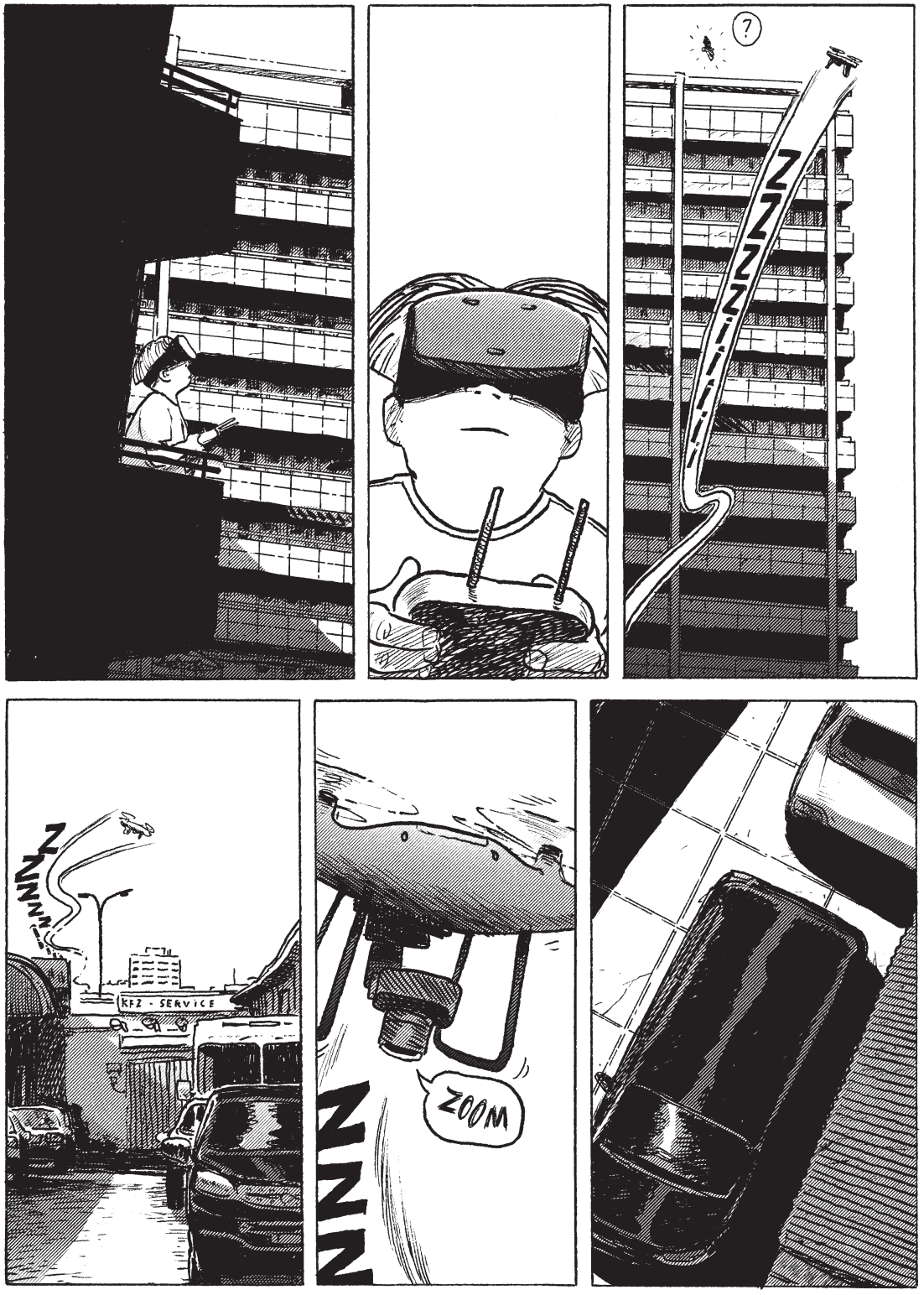
DIMANCHE.






ZZZZZZ
QUELLE PLAIE À LA FIN !
SPORT ILLU


MÊME UN DIMANCHE ON PEUT PAS ÊTRE TRANQUILLE CHEZ SOI !


7
ZZZZZZIIIIII!!!
ZNNNN!!!
KFZ - SERVICE
ZOOM
NNN